



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף כ"ח ע"א

פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מתפרשא מבעלה. בגין דא (משלי ל) תחת שלש רגזה ארץ וכו' תחת עבד כי ימלוך דא איהו עבדא ידיעא. ושפחה דא משנה. ונבל כי ישבע לחם דא ערב רב, עם נבל ולא חכם.

תרגום לעברית

ואשה שיש לה דם טהר ודם נדה מצד של המשנה היא שמה אותו ואינה בת זוגו, היחוד שלו, שאין יחוד עד שערב רב ימחו מהעולם. ולכן נקבר משה מחוץ לארץ הקדושה, וקבורתו היא משנה, ולא ידע איש את קבורתו עד היום הזה. קבורתו משנה ששולטת על הגבירה, שהיא קבלה למשה ומלך. וגבירה מתפרדת מבעלה. ולכן (משלי ל) תחת שלוש רגזה ארץ וכו' תחת עבד כי ימלוך - זהו עבד הידוע. ושפחה - זו משנה. ונבל כי ישבע לחם - זה ערב רב. עם נבל ולא חכם.

טקסט הזוהר

עוד פתח ואמר. ויצר ה' אלהים מן האדמה כל חית השדה וכל עוף השמים. ווי לעלמא דאנון אטימין לבא וסתימין עינין דלא מסתכלין ברוי דאורייתא ולא ידעין. דודאי חית השדה ועוף השמים אנון עמי הארץ. ואפילו באלין דאנון נפש חיה לא אשתכח עזר

בְּהוֹן (בגלותא) לְשְׁכִינְתָּא בְּגִלוּתָא וְלֹא לְמִשָּׁה דְּאִיהוּ עֲמָה. דְּבְכָל זְמַנָּא דְּגָלַת שְׁכִינְתָּא
לֹא זֶז מִנָּה.

תרגום לעברית

עוד פתח ואמר, ויצר ה' אֱלֹהִים מִן הָאֲדָמָה כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל עוֹף הַשָּׁמַיִם. אוֹי
לְעוֹלָם שֶׁהֵם אֲטוּמִי לֵב וּסְתוּמִי עֵינַיִם שֶׁלֹּא מְסַתְּכָלִים בְּסוּדוֹת הַתּוֹרָה וְלֹא יוֹדְעִים.
שְׂוֹדָאֵי חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעוֹף הַשָּׁמַיִם הֵם עַמִּי הָאָרֶץ, וְאֶפְלוּ בְּאֵלוּ, שֶׁהֵם נֶפֶשׁ חַיָּה, לֹא נִמְצָא
בָּהֶם עֶזֶר [בגלות] לְשְׁכִינָה בְּגִלוּת, וְלֹא לְמִשָּׁה שֶׁהוּא עֲמָה, שֶׁבְּכָל זְמַן שֶׁגָּלְתָה שְׁכִינָה
לֹא זֶז מִמֶּנָּה.

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר וְהָא מָאן יְהִיב עוֹבְדָא דְּאָדָם בִּישְׂרָאֵל וּבְמִשָּׁה. אָמַר לִיה בְּרִי וְאַנְתָּ
אִמְרַתְּ הִכִּי וְכִי לֹא אוֹלִיפַת (ישעיה מו) מַגִּיד מִרְאשִׁית אַחֲרִית. אָמַר לִיה הִכִּי הוּא
וְדָאִי. וּבְגִין דָּא מִשָּׁה לֹא מִית וְאָדָם אֶתְקַרִי אִיהוּ. וּבְגִינִיה אֶתְמַר בְּגִלוּתָא בְּתִרְאָה
וְלֹאֲדָם לֹא מְצָא עֶזֶר אֶלָּא כְּלָהּ כְּנָגְדוּ. וְכֵן עֲמוּדָא דְּאִמְצָעִיתָא אֶתְמַר בֵּיה וְלֹאֲדָם לֹא
מְצָא עֶזֶר דְּאִפִּיק שְׁכִינְתִּיה מִן גִּלוּתָא הָדָא הוּא דְּכִתִּיב (שמות ב) וַיִּפֶן כַּה וְכַה וַיֵּרָא כִּי
אֵין אִישׁ. וּמִשָּׁה אִיהוּ בְּדִיוֹקְנִיה מִמֶּשׁ דְּאֶתְמַר בֵּיה לֹא מְצָא עֶזֶר כְּנָגְדוּ.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, וְהָרִי מִי נָתַן מַעֲשֶׂה שֶׁל אָדָם בִּישְׂרָאֵל וּבְמִשָּׁה? אָמַר לוֹ: בְּנִי, וְאַתָּה
אִמְרַתְּ כֵּן? וְכִי לֹא לְמִדַּת (ישעיה מו) מַגִּיד מִרְאשִׁית אַחֲרִית?! אָמַר לוֹ, כֵּן הוּא וְדָאִי.
וְלִכֵּן מִשָּׁה לֹא מֵת, וְהוּא נִקְרָא אָדָם, וּבְגִלְלוּ נֶאֱמַר בְּגִלוּת הָאֲחֵרוֹנָה וְלֹאֲדָם לֹא מְצָא
עֶזֶר, אֶלָּא כָּלֶם כְּנָגְדוּ. וְכֵן נֶאֱמַר בְּעֲמוּד הָאִמְצָעִי וְלֹאֲדָם לֹא מְצָא עֶזֶר שִׁיּוּצִיא שְׁכִינָה
מִהֲגִלוּת. זֶהוּ שְׁכֵתוֹב (שמות ב) וַיִּפֶן כַּה וְכַה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ. וּמִשָּׁה הוּא בְּדָמוֹתוֹ
מִמֶּשׁ, שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ לֹא מְצָא עֶזֶר כְּנָגְדוּ.

בְּהִיּוֹא זְמַנָּא וַיִּפֹּל יְיָ אֱלֹהִים תְּרִדְמָה עַל הָאָדָם. יְיָ אֱלֹהִים אָבָא וְאִמָּא. תְּרִדְמָה דָּא גְלוּתָא דְאַתְמָר בֵּיה (בראשית טו) וְתְרִדְמָה נִפְלָה עַל אַבְרָם. אֲרַמִּי לִיה עַל מֹשֶׁה וַיִּישָׁן. לִית שִׁינָה אֶלָּא גְלוּתָא. וַיִּקַּח אַחַת מִצְלָעוֹתָיו. מִצְלָעוֹתָיו דְמָאן. אֶלָּא מֵאֲלִין עוֹלָמִין דְמִטְרוֹנִיתָא נָטְלוּ אָבָא וְאִמָּא חַד מִנֵּיהּ וְאִיהוּ סִטְרָא חוּרָא. יָפָה כָּלְכָנָה. וַיִּסְגֹּר בְּשָׁר תַּחְתָּנָה, דָּא בְּשָׁר דְאַתְמָר בֵּיה בְּשָׁגִם הוּא בְּשָׁר בְּשָׁר דְמֹשֶׁה סוּמָק. וְעַלִּיה אַתְמָר פְּנֵי מֹשֶׁה כְּפָנֵי חֲמָה. וּבְגִין דָּא (שיר השירים ו) יָפָה כָּלְכָנָה בָּרָה כַּחֲמָה.

תרגום לעברית

בְּאוֹתוֹ זְמַן וַיִּפֹּל ה' אֱלֹהִים תְּרִדְמָה עַל הָאָדָם. ה' אֱלֹהִים - אָבָא וְאִמָּא. תְּרִדְמָה - זוֹ הַגְלוּת, שְׁנֵאמַר בָּהּ (בראשית טו) וְתְרִדְמָה נִפְלָה עַל אַבְרָם. הִפִּילוּ עַל מֹשֶׁה וַיִּישָׁן. אִין שִׁנָּה אֶלָּא גְלוּת. וַיִּקַּח אַחַת מִצְלָעוֹתָיו - מִצְלָעוֹתָיו שֶׁל מִי? אֶלָּא מֵאוֹתָם עֲלָמוֹת שֶׁל הַגְבִּירָה נָטְלוּ אָבָא וְאִמָּא אֶחָד מֵהֶם, וְהוּא צִד לָבֶן, יָפָה כָּלְכָנָה. וַיִּסְגֹּר בְּשָׁר תַּחְתָּנָה - זֶה בְּשָׁר שְׁנֵאמַר בּוֹ (שם ו) בְּשָׁגִם הוּא בְּשָׁר. בְּשָׁר שֶׁל מֹשֶׁה אָדָם, וְעַלִּיו נֵאמַר פְּנֵי מֹשֶׁה כְּפָנֵי חֲמָה, וְלָכֵן (שיר ו) יָפָה כָּלְכָנָה בָּרָה כַּחֲמָה.

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר וַיִּסְגֹּר בְּשָׁר בְּעָאן לְאַגְנָא בָּהּ עַלִּיה הִדָּא הוּא דְכָתִיב וַיִּסְגֹּר ה' בְּעָדוֹ. דְּבַר אַחֵר וַיִּסְגֹּר כְּמָא דְאַתְּ אָמַר, (לא ע"א) (שמות כה) לְעוֹמֶת הַמִּסְגֶּרֶת, מִסְגֶּרֶת מִתְקַיֶּמֶת, דְּבָהּ מִטְרוֹנִיתָא (יחזקאל מו) יְהִיָּה סָגוֹר שְׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה:

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר וַיִּסְגֹּר בְּשָׁר - רָצוּ לְהִגָּן עַלִּיו בָּהּ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וַיִּסְגֹּר ה' בְּעָדוֹ. דְּבַר אַחֵר וַיִּסְגֹּר - כְּמוֹ שְׁנֵאמַר (שמות כה) לְעוֹמֶת הַמִּסְגֶּרֶת, מִסְגֶּרֶת מִתְקַיֶּמֶת, שְׁבָהּ הַגְבִּירָה (יחזקאל מו) יְהִיָּה סָגוֹר שְׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה.

וַיְכֵן יְיָ אֱלֹהִים אֶת הַצֶּלַע, הִכָּא (תצא רפ ע"ב) אֶתְרַמִּיז רָזָא דְיִבּוּם דְּאָמְרוּ בֵּיהּ כִּיּוֹן שְׁלֵא בָנָה שׁוּב לֹא יִבְנֶה, הִדָּא הוּא דְכְתִיב, (דברים כה) אֲשֶׁר לֹא יִבְנֶה אֶת בֵּית אָחִיו. אֲבָל לְגַבִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אֶתְמַר בֵּיהּ וַיְכֵן יְיָ אֱלֹהִים אָבָא וְאִמָּא בְּנֵי לָהּ לְגַבִּיהּ הִדָּא הוּא דְכְתִיב בּוֹנֶה יְרוּשָׁלַיִם ה'. ו' דְּאִיהוּ בֶן י"ה אָבָא וְאִמָּא. עֲלִיָּהּ אֶתְמַר וַיְכֵן יְיָ אֱלֹהִים אֶת הַצֶּלַע. אֲשֶׁר לָקַח מִן הָאָדָם דָּא עֲמוּדָא דְאִמְצָעִיתָא. וַיְבִיֶּאֱהָ אֶל הָאָדָם אִיִּיתִי לִיהּ לְגַבִּי צֶלַע דְנָטִיל מִן ה' עוֹלִימָא דִּילָהּ.

תרגום לעברית

וַיְכֵן ה' אֱלֹהִים אֶת הַצֶּלַע. כָּאֵן נִרְמָז סוּד הַיְבוּם, שְׁאָמְרוּ בּוֹ, כִּיּוֹן שְׁלֵא בָנָה, שׁוּב לֹא יִבְנֶה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (דברים כה) אֲשֶׁר לֹא יִבְנֶה אֶת בֵּית אָחִיו. אֲבָל לְגַבִּי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נֶאֱמַר בּוֹ וַיְכֵן ה' אֱלֹהִים. אָבָא וְאִמָּא בּוֹנִים אוֹתָהּ אֵלָיו. זֶהוּ שְׁכָתוֹב בּוֹנֶה יְרוּשָׁלַיִם ה'. ו' שֶׁהוּא בֶן י"ה, אָבָא וְאִמָּא, עֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר וַיְכֵן ה' אֱלֹהִים אֶת הַצֶּלַע. אֲשֶׁר לָקַח מִן הָאָדָם - זֶה הָעֲמוּד הָאִמְצָעִי. וַיְבִיֶּאֱהָ אֶל הָאָדָם - הִבִּיא אוֹתוֹ אֶל הַצֶּלַע שֶׁלָקַח מֵה', הַעֲלָמָה שְׁלָהּ.

טקסט הזוהר

וְעֵלָה אֶתְמַר (זכריה ב) וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נָאֻם יְיָ חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב. וּבְגִין דָּא בְּטוּרָא דָּא אֶתְבְּנִי בִּי מִקְדָּשָׁא. עַל יְדָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יְהֵא קַיִמָּא (מ"י דף קי"ט) לְדָרִי דָּרִין. וְעֵלִיָּה אֶתְמַר (חגי ב) גָּדוֹל יְהִיָּה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן מִן הָרִאשׁוֹן. דְּקַדְמָאָה אֶתְבְּנִי עַל יְדָא דְבֵר נֶשׁ וְהָאִי עַל יְדָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וּבְגִין דָּא (תהלים קכז) אִם ה' לֹא יִבְנֶה בֵּית שׁוּא עֲמָלוֹ בּוֹנִיו בּוֹ.

וְעָלֶיהָ נֹאמַר (זכריה ב) וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נֶאֱמָם ה' חֹמַת אֵשׁ סָבִיב. וְלִכֵּן בָּהֶר זֶה יִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ עַל יְדֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, יִהְיֶה קִיָּם לְדוּרֵי דוֹרוֹת, וְעָלִיו נֹאמַר (חגי ב) גָּדוֹל יִהְיֶה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן מִן הָרִאשׁוֹן. שְׁהִרְאִשׁוֹן נִבְנָה עַל יְדֵי אָדָם - וְזֶה עַל יְדֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְלִכֵּן (תהלים קכז) אִם ה' לֹא יִבְנֶה בֵּית שְׁוֹא עֲמָלוֹ בּוֹנִיו בּוֹ.

טקסט הזוהר

וְכֵן אֶתְמַר בְּמִשָּׁה וַיֵּכֵן ה' אֱלֹהִים אֶת הַצֶּלַע. כְּמָא דְאַתְּ אָמַר, (שמות כו) וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית. צֶלַע וְדַאי מִסְטָרָא דְחֶסֶד חֲנוּר מִתַּמָּן אֶתְקִרִיאַת סִיְהָרָא. וַיִּסְגֹּר בְּשָׂר תַּחְתָּנָה (תיקון כ"א וכו' ע"ב) בְּשָׂר דְּאִיהוּ סוּמָק מִסְטָרָא דְגִבּוּרָה וְאֶתְפָּלִיל בְּתַרְוִיָּהּ. בְּהָהוּא זְמַנָּא (שיר השירים ב) שְׁמַאלוֹ תַּחַת לְרִאשֵׁי וַיְמִינוּ תַּחְבָּקְנִי.

תרגום לעברית

וְכֵן נֹאמַר בְּמִשָּׁה וַיֵּכֵן ה' אֱלֹהִים אֶת הַצֶּלַע, כְּמוֹ שֶׁנֹּאמַר (שמות כו) וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית. צֶלַע וְדַאי מִצַּד שֶׁל חֶסֶד לְכֹן, מִשָּׁם נִקְרֵאת לְבָנָה. וַיִּסְגֹּר בְּשָׂר תַּחְתָּנָה - בְּשָׂר שֶׁהוּא אָדָם מִצַּד הַגִּבּוּרָה וְנִכְלָל בְּשִׁנְיָהֶם. בְּאוֹתוֹ זְמַן (שיר ב) שְׁמַאלוֹ תַּחַת לְרִאשֵׁי וַיְמִינוּ תַּחְבָּקְנִי.

טקסט הזוהר

זֹאת הַפֶּעַם עֲצָם מַעְצָמִי וּבְשָׂר מִבְּשָׂרִי דָא שְׁכִינְתָא נַעֲרָה הַמְּאֹרְסָה לְגִבִּי עֲמוּדָא דְאַמְצְעִיתָא אֶתְמַר בֵּה זֹאת הַפֶּעַם וְגו' אֲנָא יִדְעָנָא דְאִיהִי עֲצָם מַעְצָמִי וּבְשָׂר מִבְּשָׂרִי. לְזֹאת וְדַאי יִקְרָא אִשָּׁה מִסְטָרָא עֲלָאָה דְאִיהִי אִמָּ"א. כִּי מֵאִישׁ לִקְחָה זֹאת, מִסְטָרָא דְאִבָּ"א דְאִיהוּ י'. וְכֵן מִשָּׁה בְּדִיוקְנָא דִּילִיָּה לְתַתָּא.

זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי - זו שכינה נערה המארסה לעמוד האמצעי, נאמר בזה זאת הפעם וגו' אני ידעתי שהיא עצם מעצמי ובשר מבשרי. לזאת ודאי יקרא אשה - מצד עליון שהיא אמ'א (בינה). כי מאיש לקחה זאת - מצד של אב'א (חכמה) שהוא י'. וכן משה בדמותו למטה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (כ"ח ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

בההוא זמנא יזכו ישראל כל חד וחד לבת זוגיה. ודא איהו דכתיב, (יחזקאל לו) ונתתי לכם לב חדש ורוח חדשה אתן בקרבכם וכתיב, (יואל ג) ונבאו בניהם ובנותיהם וגו' ואלין

תרגום לעברית

באותו זמן יזכו ישראל כל אחד ואחד לבת זוגו, וזהו שכתוב (יחזקאל לו) ונתתי לכם לב חדש ורוח חדשה אתן בקרבכם, וכתוב (יואל ג) ונבאו בניהם ובנותיהם וגו', ואלו הם נשמות חדשות שעתידין להיות על ישראל, כמו שפרשה אין בן דוד בא עד שיכלו כל נשמות שפגוף, ואז החדשות יבואו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.